

# ВИЗИТНАЯ КАРТОЧКА

## Кафедра юридического перевода: история и современность

**К**афедра юридического перевода — одна из самых молодых кафедр Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА). По решению Ученого совета от 24 декабря 2001 г. из уже существовавшей кафедры иностранных языков была выделена секция английского языка, позднее преобразованная в самостоятельную кафедру. За короткий срок руководству кафедры удалось собрать блестящих педагогов, и сегодня по праву являющихся ее гордостью и опорой.

В 2002 г. перед кафедрой была поставлена задача подготовить новую программу «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации». Программа предусматривала новый подход к практике преподавания английского языка, согласно которому обучение английскому языку стало носить коммуникативно-ориентированный и профессионально направленный характер.

Глубокое изучение специализированного юридического языка с использованием аутентичных учебников, кейс-анализы, презентации — вот далеко не полный список эффективных методов и современных образовательных технологий, которые кафедра начала реализовывать с момента своего создания и совершенствует по сей день.

Руководство Университета выделило все необходимые для этого средства: оснащены лингафонные аудитории, учебниками зарубежных издательств укомплектован библиотечный фонд.

Кроме того, на протяжении нескольких лет на ежегодной научно-практической конференции «Традиции и новации в современном российском праве» проводится секция Legal English, где студенты выступают с докладами по актуальным вопросам российского, международного и сравнительного права на английском языке.

Увеличение набора слушателей привело к усложнению задач, стоящих перед кафедрой. Вот почему возникла необходимость разделить ее на два структурных подразделения — кафедры английского языка № 1 и № 2. С января 2006 г. кафедра английского языка № 1 вела самостоятельную работу, специализируясь на преподавании английского языка слушателям групп «с углубленным изучением английского языка», но тесная связь в работе двух кафедр сохранилась до сих пор.

С сентября 2013 г. кафедра начала реализацию крайне востребованной программы дополнительного образования «Подготовка к сдаче экзамена ILEC (International Legal English Certificate) для получения международного сертификата Кембриджского университета». Кроме того, в рамках сотрудничества с Московским представительством экзаменационного центра Кембриджского университета кафедра осуществила внедрение инновационной электронной платформы для самостоятельного и дистанционного обучения на базе Cambridge English Empower, уровень Upper-intermediate. В декабре 2016 г. Кембриджский сертификат ILEC прекратил существование, однако кафедра разработала и на данный момент реализует программы по подготовке к сдаче другого международного сертификата по юридическому английскому языку — TOLES.

С 2015 г. в связи с созданием Института юридического перевода кафедра английского языка № 1 была включена в его состав и начала заниматься методическим обеспечением и реализацией дополнительных общеразвивающих программ и программ профессиональной переподготовки. С 1 июля 2019 г. кафедра английского языка № 1 была преобразована в кафедру юридического перевода и стала мультиязыковой.

На сегодняшний день реализуются программы дополнительного образования по английскому, немецкому, французскому, испанскому и китайскому языкам. Высококвалифицированные опытные преподаватели кафедры строят свою работу с учетом всех достижений методики и психологии обучения иностранным языкам, опираясь на теоретические и практические знания как российских, так и зарубежных ученых в области филологии и педагогики. В основе преподавания лежит когнитивно-коммуникативный подход, предполагающий как усвоение обучающимися основных аспектов изучаемого языка (грамматики, лексики, фонетики, стилистики), так и овладение навыками и умениями иноязычной коммуникации (говорение, чтение, аудирование, письмо).

Кафедра продолжает развиваться. Преподаватели принимают активное участие в международных и межвузовских конференциях, являются авторами учебно-методических пособий. В практике преподавания особое внимание уделяется использованию интерактивных методик и современных информационно-коммуникационных технологий (мультимедийных ТСО, электронного тестирования, вебинаров, электронных презентаций уроков и т.д.). Частично обучение ведется с применением дистанционных технологий. Кафедра записывает видеолекции, применяет электронное обучение. Техническое оснащение лингафонных аудиторий позволяет проводить занятия и организовывать самостоятельную работу студентов в соответствии с самыми высокими современными требованиями, ориентированными на вхождение в мировое образовательное пространство.

В настоящее время на кафедре работают преподаватели, имеющие ученую степень кандидата наук, ученое звание доцента, а также международные квалификации Кембриджского университета TKT, CELTA. Ряд преподавателей имеет высшее юридическое образование.

С момента образования и до 2011 г. кафедру возглавляла кандидат психологических наук, профессор Галина Николаевна Ермоленко. С 2011 по 2014 г. руководство кафедрой осуществляла кандидат филологических наук, доцент Анна Викторовна Дорошенко. В 2014—2015 гг. кафедру возглавляла кандидат педагогических наук, доцент Наталья Валерьевна Комиссарова. С октября 2015 г. руководство кафедрой возложено на кандидата филологических наук, доцента, магистра права Викторю Викторовну Калиновскую.